Cons. d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 5. DEC 1963
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. 1 Coordination

ML.

L. 8522/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e september 1963 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende melkconserven", heeft de 10e oktober 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 17 septembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux conserves de lait", a donné le 10 octobre 1963 l'avis suivant :

5.12.63

I. ALGEMENE OPMERKING.

Als grondslag voor het ontwerp-besluit betreffende melkconserven worden in de aanhef twee wetten aangehaald : enerzijds de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen en anderzijds de wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten.

Hierbij aansluitend, wordt in artikel 18 van het ontwerp een dubbel strafstelsel uitgebouwd : overtreding van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 12, 14 en 15 wordt beteugeld overeenkomstig de wet van 20 juli 1962, terwijl overtreding van de artikelen 8, 10, 11 en 16 haar sanctie vindt in de wet van 4 augustus 1890.

De ter uitvoering van artikel 13 genomen maatregelen worden, naargelang zij uitgaan van de Minister van Landbouw of van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, gesanctioneerd door de wet van 20 juli 1962 of door die van 4 augustus 1890.

In zijn advies van 11 april 1963 over een ontwerp-besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 maart 1954 betreffende de handel in koemelk (L. 8338/2), heeft de Raad van State reeds gewezen op de verreikende draagwijdte van de wet van 20 juli 1962.

Hij heeft in dit verband doen opmerken dat, ten aanzien van de in gezegde wet bedoelde producten, de Koning, onder meer tot vrijwaring van de belangen van de verbruikers, eveneens gemachtigd is inzake samenstelling, bewaring, kwaliteit en verpakking, de voorwaarden te bepalen waaraan deze produkten moeten voldoen.

.../...

In het huidig ontwerp zijn echter een aantal bepalingen opgenomen die, bij voorrang op alle andere bekommernissen, er op gericht zijn de openbare gezondheid te beschermen.

De meest kenschetsende in dit opzicht is de bepaling onder artikel 10 ,waarin wordt voorgeschreven dat de personen die werkelijk tussenkomen in de fabricage of de behandeling van de bij het besluit bedoelde produkten vrij moeten zijn van besmettelijke huidziekten of van overdraagbare ziekten.

Dergelijke maatregel wordt ontegensprekelijk opgelegd door de noodzakelijkheid op de eerste plaats de gezondheid zelf van de verbruikers te beveiligen.

Aan dezelfde opvatting beantwoorden de bepalingen van artikel 8 van het ontwerp, althans deze vervat onder de litterae a tot en met f, met uitzondering van de bepaling ondergebracht onder c die verder in dit advies zal worden besproken.

Krachtens dit artikel wordt de handel verboden van de bij artikel 1 bedoelde produkten, waaraan al dan niet andere stoffen werden toegevoegd en die voor de mens gevaarlijke of schadelijke micro-organismen (a) of giftige stoffen (b) enz. bevatten.

De onder litterae a tot en met f vermelde produkten worden trouwens in artikel 9 schadelijk verklaard.

Anders is het echter gesteld met de bepalingen onder litterae g en h van artikel 8, waarop gezegd artikel 9 niet van toepassing is.

.../...

Het ware dan ook geraden de bepalingen van artikel 8 over twee artikelen te verdelen, waarbij het ene betrekking zou hebben op de beschikkingen vermeld onder a, b, d, e en f, terwijl in het andere de beschikkingen bedoeld onder c, g en h zouden worden opgenomen.

Een tekst waarin dit onderscheid wordt gemaakt, zal verder in dit advies worden voorgesteld.

Luidens artikel 11 is het verboden voor de bewerking, de bewaring, de verkoop of de levering van de bij het besluit bedoelde produkten gebruik te maken van :

- gereedschap of recipiënten die roestig zijn of een ruw oppervlak vertonen;
- slecht riekende of bevuilde recipiënten;
- recipiënten die, vóór elke vulling, niet doelmatig gereinigd en ontsmet werden.

Hoewel de Regering op grond van artikel 1 van de wet van 4 augustus 1890 gemachtigd is om uitsluitend in 't belang der openbare gezondheid het gebruik te verbieden, onder meer van "werktuigen of voorwerpen die schadelijk of gevaarlijk zijn", hebben de bepalingen van dit artikel betrekking op zodanige elementaire voorzorgsmaatregelen, verbonden aan de kwaliteit zelf van het product, dat hun rechtsgrond veeleer te zoeken valt in de wet van 20 juli 1962.

In artikel 16 van het ontwerp wordt bepaald :

"Artikel 16.-

Zonder voorafgaande toelating van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, is het verboden

.../...

aanduidingen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op kinderen, te laten voorkomen op de recipiënten of omslagen van bij dit besluit bedoelde producten alsook op de aankondigingen en advertenties betreffende deze produkten".

Waar deze bepaling er naar streeft, verwarring te voorkomen met diëtische produkten en bijgevolg de mogelijkheid van bedrog ter zake wil uitschakelen, vindt zij een meer voor de hand liggende grondslag in de wet van 20 juli 1962.

Over de bevoegdheidstoewijzing vervat in artikel 13 van het ontwerp zijn er geen opmerkingen te maken.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

In de aanhef dient het formulier van de groet als volgt te luiden : "Aan allen, die nu zijn en ...".

In het eerste lid schrijve men :

"Gelet op de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen, gewijzigd bij ...;".

De verwijzing in het derde lid naar het koninklijk besluit van 31 maart 1954 dient te worden aangevuld met de wijzigende koninklijke besluiten van 20 januari 1956 en 12 april 1960.

Vermits het koninklijk besluit van 15 juli 1957 door artikel 19 van het ontwerp wordt opgeheven, dient het vierde lid eenvoudig te worden geschrapt.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 1.

De verschillende bepalingen ondergebracht in artikel 1 zouden beter worden voorafgegaan door de volgende inleidende zin :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van dit besluit gelden de volgende bepalingen : ...".

Artikel 2.

De bedoeling van de Regering zou juister worden weergegeven indien artikel 2 als volgt wordt gesteld :

"Artikel 2.-

Het is verboden ... die niet beantwoorden aan de in artikel 1 gegeven omschrijvingen maar die zoveel uiterlijke kenmerken van de omschreven produkten vertonen dat zij tot verwarring bij de verbruiker kunnen leiden".

Artikel 3.

Ter wille van de overeenstemming met artikel 1 dient men onder f) te schrijven : "vet melkpoeder".

Men stelle verder de bepaling onder f) als volgt :

"f) vet melkpoeder, volle melkpoeder, afgeroomde melkpoeder, of gedeeltelijk afgeroomde melkpoeder dat meer dan 5,0 t.h. water bevat".

.../...

Artikel 4.

Het tweede lid van dit artikel houdt een overgangsmaatregel in.

Zulk een maatregel is uiteraard beperkt in de tijd. Door het niet vaststellen van de periode waarop de overgangsmaatregel een einde zal nemen, loopt het ontwerp trouwens gevaar het doel te missen dat door de Regering wordt nagestreefd.

Deze bepaling, met aanduiding van haar geldigheidsduur, dient haar plaats te vinden op het einde van het ontwerp, vóór de opheffingsbepaling.

Het derde lid van dit artikel ware juister als volgt gesteld :

"Worden aan de in artikel 1 genoemde produkten andere voedingswaren of -stoffen toegevoegd, dan moeten de benamingen ervan worden aangevuld ...".

Krachtens het vierde lid van artikel 4 zullen, behoudens toelating van de Minister van Landbouw en van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, alleen de in gezegd lid opgesomde niet-voedingsstoffen bij de in het besluit bedoelde produkten mogen worden toegevoegd.

Het ware geraden de chemische toevoegsels uit dit artikel te weren, daar deze aan een speciale regeling worden onderworpen in het kader van een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen en houdende maatregelen, in het belang van de volksgezondheid, op het gebied van

.../...

voedingswaren of -stoffen en andere produkten, dat door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd neergelegd op 6 februari 1963 (Besch. Kamer, 1962-1963, nr 501-1, artikel 3).

De bepalingen van dit vierde lid zouden bijgevolg beter worden opgenomen onder een afzonderlijk artikel dat bestemd is om te worden opgeheven eenmaal dat over gezegd ontwerp van wet zal gestemd zijn.

Zoals reeds hoger gezegd, wordt in dit vierde lid de toevoeging van niet-voedingsstoffen afhankelijk gesteld van een toelating die door de Minister van Landbouw of door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan worden gegeven.

Zulk een conceptie is alleszins niet overeen te brengen met de wet van 4 augustus 1890, die alleen bijzondere verbodsmaatregelen toelaat, zonder evenwel de Regering te machtigen een stelsel van toelating in te voeren.

Men kan zich echter afvragen of gezegde bepaling, wat de Minister van Landbouw betreft, niet een zekere grondslag vindt in de wet van 20 juli 1962 inzover het om toevoegsels gaat die de kwaliteit, de samenstelling of de bewaring van het produkt kunnen beïnvloeden.

Volgens deze zienswijze kan - althans wat de Minister van Landbouw betreft - deze bepaling worden behouden.

.../...

Deze laatste opmerking, alsmede de opmerking die ze voorafgaat, gelden eveneens voor de bepaling ondergebracht onder littera c van artikel 8 van het ontwerp.

Men vervange in het vierde lid het woord "toestemming" door "toelating".

Ten slotte, in het achtste lid van artikel 4 schrijve men : "... moeten melding maken van het vetgehalte".

Artikel 7.

In fine van het eerste lid schrijve men : "... kenmerkende jodiumreactie geeft".

Artikel 8.

Rekening houdend met de algemene opmerking en met de opmerkingen die gemaakt werden onder artikel 4, wordt voor dit artikel de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 8.-

Het is verboden te verkopen, te koop te stellen, voor de verkoop of de levering voorhanden te houden of te vervoeren, bij artikel 1 bepaalde produkten, waaraan al dan niet andere stoffen werden toegevoegd en die :

a. voor de mens gevaarlijke of schadelijke micro-organismen bevatten;

b. giftige stoffen bevatten;

.../...

c. bereid werden met grondstoffen schadelijk verklaard door de desbetreffende wettelijke of reglementaire bepalingen;

d. gedeeltelijk of volledig beschimmeld zijn;

e. gegist, ranzig zijn of een afwijkende kleur, geur of smaak hebben".

Anderzijds zou een nieuw artikel 9 als volgt worden gesteld :

"Artikel 9.-

Het is verboden te verkopen, te koop te stellen, voor de verkoop of de levering voorhanden te houden of te vervoeren :

a. geëvaporeerde of gecondenseerde melk, waaraan meer dan 0,2 t.h. in totaal van chloriden, carbonaten, fosfaten of citraten van natrium of calcium werden toegevoegd;

b. melkpoeders waaraan meer dan 1/2 t.h. in totaal van chloriden, carbonaten, fosfaten of citraten van natrium of calcium werden toegevoegd.

Hetzelfde verbod geldt voor de bij artikel 1 bepaalde produkten waaraan niet-voedingsstoffen werden toegevoegd die niet door de Minister van Landbouw zijn toegelaten".

De inlassing van dit nieuwe artikel heeft vernummering van de volgende artikelen voor gevolg.

.../...

Artikel 9 (wordt artikel 10).

Rekening houdend met de wijzigingen die aan artikel 8 werden gebracht, dient artikel 9 van het ontwerp, dat thans artikel 10 wordt, als volgt te worden gelezen :

"Artikel 10.-

De in artikel 8 bedoelde produkten worden schadelijk verklaard en krachtens artikel 561, 3°, van het Strafwetboek, in beslag genomen en verbeurd verklaard".

Artikel 10 (wordt artikel 11).

Zie algemene opmerking.

Artikel 11 (wordt artikel 12).

Zie algemene opmerking.

Artikel 14 (wordt artikel 15).

Men stelle dit artikel als volgt :

"Artikel 15.-

Het is verboden ... of tekens te laten voorkomen die van die aard zijn dat zij omtrent de natuur, de samenstelling, de oorsprong, de bewerking of de hoeveelheid van het produkt kunnen misleiden, of het ...".

.../...

Artikel 15 (wordt artikel 16).

Ter wille van de overeenstemming met artikel 1 van het ontwerp dient men in de Nederlandse versie van het huidig artikel te schrijven : "gecondenseerde afgeroomde melk met suiker".

Om dezelfde reden, schrijve men in de Franse versie : "lait écrémé concentré" en "lait écrémé concentré sucré".

Artikel 16 (wordt artikel 17).

Rekening houdend met de algemene opmerking, dient men in dit artikel te schrijven :

"Behoudens toelating van de Minister van Landbouw, is het verboden ...".

Artikel 17 (wordt artikel 18).

De bepaling van het tweede lid betreffende de Nationale Zuiveldienst is overbodig, vermits deze Dienst in de wet van 15 januari 1938 de nodige bevoegdheden ter zake vindt.

Vermits het tweede lid verdwijnt, dient men in het derde lid van de Franse versie te schrijven : "Cette disposition ne porte pas préjudice ...".

.../...

Artikel 18 (wordt artikel 19).

In overeenstemming met de hiervoren gemaakte opmerkingen en met inachtneming van de nieuwe nummering der artikelen, dient dit artikel als volgt te worden gesteld :

"Artikel 19.-

Overtreding van de bepalingen van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 13, 15, 16 en 17 en van de maatregelen genomen door de Minister van Landbouw ter uitvoering van artikel 14 van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft, overeenkomstig de wet van 20 juli 1962 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten.

Overtreding van de bepalingen van de artikelen 8 en 11 en van de maatregelen genomen door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin ter uitvoering van artikel 14 van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft, overeenkomstig de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen".

Artikelen 19 en 20 (worden artikelen 21, 22 en 23 gelet op het inlassen als artikel 20 van de overgangsbepaling vervat in lid 2 van artikel 4).

Men stelle de bepalingen van de artikelen 19 en 20 van het ontwerp onder de volgende vorm :

.../...

"Artikel 21.-

Het koninklijk besluit van 15 juli 1957 betreffende melkconserven, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 september 1958, wordt opgeheven.

Artikel 22.-

Dit besluit treedt in werking op ...

Artikel 23.-

Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

I. OBSERVATION GENERALE.

Comme fondement légal du projet d'arrêté relatif aux conserves de lait, le préambule invoque deux lois : d'une part, la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, d'autre part, la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Corrélativement, l'article 18 du projet organise un double système répressif : les infractions aux articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 12, 14 et 15 sont punies conformément à la loi du 20 juillet 1962, tandis que les infractions aux articles 8, 10, 11 et 16 le sont conformément à la loi du 4 août 1890.

Les infractions aux mesures prises en exécution de l'article 13 sont réprimées conformément à la loi du 20 juillet 1962 ou à celle du 4 août 1890, selon qu'elles émanent du Ministre de l'Agriculture ou du Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Dans son avis du 11 avril 1963 sur un projet d'arrêté modifiant l'arrêté royal du 31 mars 1954 relatif au commerce du lait de vache (L.8338/2), le Conseil d'Etat a déjà souligné la portée étendue de la loi du 20 juillet 1962.

A ce propos, il a fait observer qu'à l'égard des produits que concerne cette loi, le Roi a aussi le pouvoir, aux fins notamment de sauvegarder les intérêts des consommateurs, de déterminer les conditions de composition, de conservation, de qualité et d'emballage auxquelles ces produits doivent satisfaire.

.../...

Le présent projet, toutefois, comporte un certain nombre de dispositions qui visent avant toute autre préoccupation, à assurer la sauvegarde de la santé publique.

La disposition la plus caractéristique dans cet ordre d'idées, est celle de l'article 10, qui prévoit que les personnes intervenant effectivement dans la fabrication ou la manipulation des produits visés par l'arrêté, doivent être exemptes de dermatoses ou de maladies contagieuses.

Une telle mesure est indubitablement inspirée par la nécessité de sauvegarder en premier lieu la santé même des consommateurs.

Les dispositions de l'article 8 du projet, du moins celles qui figurent sous les litterae a, b, d, e et f,-la disposition faisant l'objet du littera c sera analysée ci-dessous - procèdent d'un souci du même ordre.

Cet article 8 interdit le commerce des produits visés à l'article 1er, additionnés ou non d'autres substances, et contenant des micro-organismes dangereux ou nuisibles pour l'homme (a) ou des matières toxiques (b) etc.

Les produits mentionnés sous les litterae a à f inclusivement sont du reste déclarés nuisibles à l'article 9.

Il n'en va pas de même pour les dispositions figurant aux litterae g et h de l'article 8, auxquelles l'article 9 précité ne s'applique pas.

.../...

Mieux vaudrait donc scinder l'article 8 en deux articles distincts, dont l'un comprendrait les dispositions mentionnées sous a, b, d, e et f, et l'autre celles mentionnées sous c, g et h.

Un texte établi en conséquence sera proposé dans la suite de l'avis.

Aux termes de l'article 11, il est interdit d'employer pour le traitement, la manipulation, la conservation, la vente ou la livraison des produits visés par l'arrêté :

- des ustensiles ou récipients rouillés ou à surface rugueuse;
- des récipients malodorants ou souillés;
- des récipients dont le nettoyage et la désinfection n'ont pas été, avant chaque remplissage, effectués de façon efficace.

Bien que le Gouvernement tienne de l'article 1er de la loi du 4 août 1890 le pouvoir d'interdire, dans l'intérêt seulement de la santé publique, l'emploi, entre autres d'"ustensiles ou objets nuisibles ou dangereux", les dispositions du présent article ont trait à des mesures de précaution si élémentaires, liées à la qualité même du produit, que le fondement légal en réside plutôt dans la loi du 20 juillet 1962.

L'article 16 du projet dispose :

"Article 16.-

Il est, sans autorisation préalable du Ministre de la Santé publique et de la Famille, interdit de faire figurer des indications ayant directement ou indirectement rapport aux enfants, sur les récipients

.../...

ou enveloppes des produits visés par le présent arrêté, ainsi que dans les annonces, avis, notices et réclames relatifs à ces produits".

En tant que cette disposition a pour but d'éviter toute confusion avec les produits diététiques et, partant, vise à exclure toute possibilité de tromperie en la matière, elle trouve un fondement légal plus direct dans la loi du 20 juillet 1962.

La délégation de pouvoirs qui fait l'objet de l'article 13 du projet, n'appelle pas d'observation.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Dans la version néerlandaise du préambule, la formule de salutation exacte est : "Aan allen, die nu zijn en ... ".

La version néerlandaise de l'alinéa 1er devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Gelet op de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen, gewijzigd bij ...;".

A l'alinéa 3, il y a lieu de compléter la référence à l'arrêté royal du 31 mars 1954 par la mention des arrêtés royaux modificatifs des 20 janvier 1956 et 12 avril 1960.

L'arrêté royal du 15 juillet 1957 étant abrogé par l'article 19 du projet, l'alinéa 4 peut être omis.

\+

\+ \+

.../...

Article 1er.

Il est proposé de faire précéder les définitions que donne l'article 1er par la phrase liminaire suivante :

"Article 1er.-

Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

"lait entier concentré" : le produit liquide ... (la suite comme au projet) ... ;

"lait écrémé concentré" : le produit ... (la suite comme au projet) ... ".

Article 2.

Cet article traduirait les intentions du Gouvernement avec plus de précision s'il était ainsi conçu :

"Article 2.-

Il est interdit ... des produits qui ne répondent pas aux définitions données à l'article 1er mais qui présentent un tel ensemble de caractères extérieurs des produits définis qu'il pourrait en résulter une confusion pour le consommateur".

Article 3.

Le f) gagnerait à être présenté suivant un texte continu, ainsi qu'il suit :

"f) de la poudre de lait grasse, de la poudre de lait entier, de la poudre de lait écrémé, ou de la poudre de lait partiellement écrémé contenant plus de 5,0 p.c.d'eau".

.../...

Dans la version néerlandaise du même littera f), il y aurait lieu d'écrire , par souci de concordance avec l'article ler,"vet melkpoeder".

Article 4.

L'alinéa 2 de cet article édicte une mesure transitoire.

Une telle mesure est, par essence, limitée dans le temps . En ne fixant pas la période d'expiration à laquelle la mesure transitoire cessera de produire effet, le projet risque du reste de ne pas atteindre le but que poursuit le Gouvernement.

Cette disposition,dont il est de surcroît indispensable de fixer la durée de validité, devrait être reportée à la fin du projet et s'insérer immédiatement avant la disposition abrogatoire.

L'alinéa 3 de cet article serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Si les produits visés à l'article ler sont additionnés d'autres denrées ou substances alimentaires, leurs dénominations ... ".

Suivant l'alinéa 4 de l'article 4, les produits visés par l'arrêté ne pourront, sauf autorisation du Ministre de l'Agriculture et du Ministre de la Santé publique et de la Famille, être additionnés que des seules substances non alimentaires énumérées audit alinéa.

.../...

Il serait préférable de ne pas parler des additifs chimiques dans cet article, ceux-ci étant soumis à un régime spécial élaboré par un projet de loi modifiant la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires et portant, dans l'intérêt de la santé publique, des mesures en matière de denrées ou substances alimentaires et autres produits, déposé à la Chambre des Représentants par le Ministre de la Santé publique et de la Famille le 6 février 1963 (Doc. Chambre, 1962-1963, n° 501-1, article 3).

Mieux vaudrait, dès lors, reproduire les dispositions de l'alinéa 4 dans un article distinct, qui serait abrogé après le vote de la loi projetée.

Comme il a été dit ci-avant, l'alinéa 4 subordonne l'addition de substances non alimentaires à une autorisation qui peut être octroyée par le Ministre de l'Agriculture ou par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Une telle conception est incompatible cependant avec la loi du 4 août 1890, qui permet uniquement d'édicter des mesures particulières d'interdiction et n'habilite point le Gouvernement à instaurer un système d'autorisation.

On peut néanmoins se demander si cette disposition ne trouve pas , pour ce qui concerne le Ministre de l'Agriculture, un certain fondement dans la loi du 20 juillet 1962, dans la mesure où il s'agit d'additifs pouvant influer sur la qualité, la composition ou la conservation du produit.

.../...

Dans cette optique, cette disposition pourrait, en ce qui concerne le Ministre de l'Agriculture du moins, être maintenue.

Cette dernière observation, de même que la précédente ,vaut aussi pour la disposition de l'article 8, littéra c, du projet.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 4, il conviendrait de remplacer le mot "toestemming" par le mot "toelating".

In fine de la version néerlandaise de l'alinéa 8, enfin, il serait préférable de dire : " ... moeten melding maken van het vetgehalte".

Article 7.

In fine de la version néerlandaise de l'alinéa 1er, il convient d'écrire :
"... kenmerkende jodiumreactie geeft".

Article 8.

Compte tenu des observations générales et des observations qui ont été faites au sujet de l'article 4, il est proposé de rédiger cet article ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 8.-

Il est interdit de vendre, d'exposer en vente, de détenir ou de transporter en vue de la vente ou de la livraison, additionnés ou non d'autres substances, les produits définis à l'article 1er :

a. qui contiennent des micro-organismes dangereux ou nuisibles pour l'homme;
b. qui contiennent des matières toxiques;
c. qui sont préparés au moyen de matières premières déclarées nuisibles par les dispositions légales ou réglementaires y relatives;
d. qui sont partiellement ou complètement envahis par des moisissures;
e. qui sont fermentés, rances ou qui ont une couleur, une odeur ou une saveur anormales".

Il s'indique, d'autre part, d'insérer dans le projet un nouvel article 9 ainsi conçu :

"Article 9.-

Il est interdit de vendre, d'exposer en vente, de détenir ou de transporter en vue de la vente ou de la livraison :

a. des laits concentrés sucrés ou non, additionnés de plus de 0,2 p.c. au total de chlorures, carbonates, phosphates ou citrates de sodium ou de calcium;
b. des poudres de lait additionnées de plus de 1/2 p.c. au total de chlorures, carbonates, phosphates ou citrates de sodium ou de calcium.

.../...

La même interdiction frappe les produits définis à l'article 1er, additionnés de substances non alimentaires qui ne sont pas autorisées par le Ministre de l'Agriculture".

L'insertion de ce nouvel article doit s'accompagner d'une modification des numéros des articles suivants.

Article 9 (qui devient l'article 10).

A la suite des modifications qu'il est proposé d'apporter à l'article 8, l'article 9 du projet, qui devient l'article 10, devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Article 10.-

Les produits visés à l'article 8 sont déclarés nuisibles , et en vertu de l'article 561, 3°, du Code pénal, ils sont saisis et confisqués ".

Article 10 (qui devient l'article 11) .

Voir observation générale.

Article 11 (qui devient l'article 12).

Voir observation générale.

Article 14 (qui devient l'article 15).

Cet article gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 15.-

Il est interdit de faire figurer sur ... de même que dans tous documents ou inscriptions , ... des indications ou des signes susceptibles d'engendrer la confusion quant à la nature, à la composition, à l'origine, au traitement ou à la quantité du produit, ou à lui faire attribuer ... ".

Article 15 (qui devient l'article 16).

Par souci de concordance avec l'article 1er du projet, il conviendrait d'écrire dans le présent article "lait écrémé concentré" et "lait écrémé concentré sucré".

Parallèlement, il s'indiquerait d'écrire dans la version néerlandaise "gecondenseerde afgeroomde melk met suiker".

Article 16 (qui devient l'article 17).

Compte tenu des observations générales, il convient de faire débuter cet article ainsi qu'il suit :

"Sauf autorisation du Ministre de l'Agriculture, il est interdit de ... ".

Article 17 (qui devient l'article 18).

La disposition de l'alinéa 2 concernant l'Office national du lait est superflue, l'Office puisant les pouvoirs indispensables en cette matière dans la loi du 15 janvier 1938.

.../....

L'alinéa 2 venant à disparaître, l'alinéa 3 devrait débuter par le membre de phrase : "Cette disposition ne porte pas préjudice ... ".

Article 18 (qui devient l'article 19).

Conformément aux observations ci-dessus et compte tenu du rechiffrage des articles, il convient de rédiger l'article 18 ainsi qu'il suit :

"Article 19.-

Les infractions aux dispositions des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 13, 15, 16 et 17 et aux mesures prises par le Ministre de l'Agriculture en exécution de l'article 14 du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément à la loi du 20 juillet 1962 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Les infractions aux dispositions des articles 8 et 11 et aux mesures prises par le Ministre de la Santé publique et de la Famille en exécution de l'article 14 du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément à la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires".

Articles 19 et 20 (qui deviennent les articles 21, 22 et 23, la disposition transitoire qui fait l'objet de l'alinéa 2 de l'article 4 étant insérée sous la forme d'un article 20).

Les dispositions inscrites dans les articles 19 et 20 du projet gagneraient à être présentées de la manière suivante :

.../...

"Article 21.-

L'arrêté royal du 15 juillet 1957 relatif aux conserves de lait, modifié par l'arrêté royal du 25 septembre 1958, est abrogé.

Article 22.-

Le présent arrêté entre en vigueur le ...

Article 23.-

Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.